

Ади Шанкарачарья

## Матри-панчакам

### *Пятыстиие Матери*

1. *atha shrI mAtr^ipa~nchakam.h /  
muktAmaNi tvaM nayanaM mameeti  
rAjeti jIveti chira suta tvam.h /  
ityuktavatyAstava vAchi mAthaH  
dadAmyahaM taNDulameva shuShkam.h //*

«Ты – драгоценность моих глаз, мой царь, моя душа, живи долго, сын мой!» – такие слова говорила мне Ты, о Мать, я же могу поднести Тебе лишь сухой рис.

2. *aMbeti tAteti shiveti tasmin.h  
prasUtikAle yadavocha uchchaiH /  
kR^iShNeti govinda hare mukunda  
iti jananyai aho rachito.ayama~njaliH //*

«Мама! Папа! Шива!» Кричала Ты вот время родов, «Кришна, Говинда, Хари, Мукунда! Такой Матери я могу поднести в сложенных руках (лишь поминальное подношение).

3. *AstaM tAvadiyaM prasUtisamaye durvArashUlavyathA  
nairuchyaM tanushoShaNaM malamayI shayyA cha saMvatsarI /  
ekasyApi na garbhahArabharaNakleshasya yasyaakShamaH  
dAtuM niShkR^itimunnato.api tanayastasyai jananyai nataH //*

Ты страдала от нестерпимой боли во время моего рождения. Ты не говорила о телесном страдании, пролежав в постели год. Страдания этого не понять тому, кто не носил плод во чреве, сын не может отплатить Матери. Поклонение Матери!

4. *gurukulamupasR^itya svapnakAle tu dR^iShTvA  
yatisamuchitaveshaM prArudo mA tvaM tvaMUCHchaiH /  
gurukulamatha sarvaM prArudatte samakShaM  
sapadi charaNayoste mAtarastu praNAmaH //*

В то время, когда я пребывал в гурукуле, ты увидела меня во сне в монашеской одежде, и прибежала туда, заставив всех плакать и смеяться. О Мать, я же не поднес тебе даже воды в смертный час. О, Мать, поклонение Тебе!

5. *na dattaM mA taste maraNasamaye toyatapivA  
svadhA vA no dattA maraNadivase shrAddhavidhinA /  
na japtvA mA taste maraNasamaye tArakamanu|-  
rakAle saMprApte mayi kuru dayAM mA turatulAm.h //*

О Мать, я не поднес тебе воды в смертный час, с мантрой свадха не совершил шраддху, не произнес в день Твоей смерти спасительную мантру. В такое горестное время, окажи Мать, мне несравненную милость!

Перевод ссанскрита Ерченкова О. Н.